

Ankara Anlaşmasına ekli Katma Protokol'ün 2 veya 3'üncü Maddelerinin uygulanması için idari iş birliği yöntemlerine dair 29 Aralık 1972 tarih ve 5/72 sayılı Kararın değiştirilmesine ilişkin 2/73 sayılı ORTAKLIK KONSEYİ KARARI

ORTAKLIK KONSEYİ,

Türkiye ile Avrupa Ekonomik Topluluğu arasındaki bir Ortaklık yaratan Anlaşmayı göz önünde bulundurarak;

Katma Protokol'ü ve özellikle bu Protokol'ün 4'üncü maddesini göz önünde bulundurarak;

30 Haziran 1973 tarihinde bir Tamamlayıcı Protokol ile bu Protokol'ün ticaret ile ilgili belli hükümlerinin erken uygulamaya konulmasını amaçlayan bir Geçici Anlaşmanın imzalandığını göz önünde bulundurarak;

29 Aralık 1972 tarih ve 5/72 sayılı Kararın, Katma Protokol'ün 2 ve 3'üncü maddelerinin uygulanması için idari iş birliği yöntemlerini saptadığını göz önünde bulundurarak;

Tamamlayıcı Protokol'ün 1'inci maddesi ile Geçici Anlaşmanın 1'inci maddesi uyarınca bu hükümlerin Türkiye ile yeni üye devletler arasındaki ticaret için de geçerli olduğunu göz önünde bulundurarak;

Tamamlayıcı Protokol'ün 11'inci maddesi ile Geçici Anlaşmanın 4'üncü maddesi uyarınca Türkiye'nin 1 Temmuz 1977 tarihine kadar, Katma Protokol hükümleri uyarınca kuruluştaki haliyle Topluluğa uygulananlardan farklı olan gümrük vergi ve eş etkili resimlerini yeni üye devletlere uygulayacağını; buna göre, yukarıda bahsi geçen hükümlerin doğru olarak uygulanmasını sağlamak için idari iş birliği yöntemlerinin değiştirilmesi gerektiğini göz önünde bulundurarak;

AŞAĞIDAKİ GİBİ KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1

29 Aralık 1972 tarih ve 5/72 sayılı Karar aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

(a) Aşağıdaki yeni 14 ve 15'inci maddeler ilave edilecektir:

“Madde 14

1 Temmuz 1977 tarihine kadar, ihracatta bulunan Devletin gümrük idareleri, kendileri tarafından verilen A.TR.1 ve A.TR.3 dolaşım belgelerinin, bu belgelerde kayıtlı malların kuruluştaki haliyle Topluluk veya bir yeni üye devlette Katma Protokol'ün 2 ve 3'üncü maddelerinde öngörülen koşulları karşılayan mallar statüsüne girdiğini göstermesini sağlayacaklardır.”

“Madde 15

Tamamlayıcı Protokol'ün imzalanmasından sonra bir yeni üye devlet veya Türkiye'den ihraç edilmiş bulunan, Katma Protokol'ün 2'nci maddesinde öngörülen koşulları karşılayan ve Geçici Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte transit halinde veya Türkiye veya bir üye devlet gümrük deposunda, geçici olarak veya bir serbest bölgede, tutulmakta olan mallar, o tarihten

2/73 Sayılı Ortaklık Konseyi Kararı

itibaren dört ay içerisinde ithal eden devletin gümrük idarelerine, makalede şamil şekilde ihraç eden devletin yetkili makamlarınca tasdik edilmiş bir A.TR.1 belgesi ile transit halinde olmayı tevsik eden belgelerin ibraz edilmesi kaydıyla Geçici Anlaşma hükümlerinden yararlanabilirler.”

(b) 5/72 sayılı Karara ekli örnek A.TR.1 ve A.TR.3 dolaşım belgelerinin başlıklarına aşağıdaki kelimeler ilave olunur.

“MOVEMENT CERTIFICATE” ve “VARECERTIFIKAT”

“MALLARIN TEDAVÜL BELGESİ” kelimelerinin yerine

“MALLARIN DOLAŞIM BELGESİ” ve CERTIFICATO FER LA CIRCOLAZIONE DELLE MERCI” yerine de

“CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI”

kelimeleri konulacaktır.

Madde 2

Önceki örneklere uygun A.TR.1 ve A.TR.3 dolaşım belgeleri, mevcut stoklar tükeninceye kadar kullanılabilirler.

Madde 3

Bu Kararın Ek’inde yer alan İngilizce ve Danimarkaca A.TR.1 ve A.TR.3 dolaşım belgeleri, orijinal metinler için geçerli koşullar altında kullanılabilirler.

Madde 4

Bu Kararın hükümleri 30 Haziran 1973 tarihinde imzalanan Geçici Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihinden itibaren geçerlidir.

Brüksel, 17 Aralık 1973

**Ortaklık Konseyi adına
Başkan
N. ERSBOLL**

2/73 Sayılı Ortaklık Konseyi Kararı**REQUEST FOR VERIFICATION**

The undersigned customs officer requests verification of the authenticity and accuracy of the certificate.

.....
(Place and fate of signature)

Official
stamp

.....
(Signature of customs officer)

RESULT OF VERIFICATION

Verification carried out by the undersigned customs officer shows that this movement certificate:

was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate(1)

does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see notes appended(1))

.....
(Place and fate of signature)

Official
stamp

.....
(Signature of customs officer)

(1) Delete as necessary

GOODS FOR WHICH A MOVEMENT CERTIFICATE A. TR.1 MAY BE ENDORSED

A movement certificate A.TR.1 may be endorsed only for goods which, in the exporting State, fall within one of the following categories;

- Goods produced in the exporting State, including those obtained or produced wholly or partly from products on which the applicable customs duties or charges having equivalent effect have been levied and which have not benefited from a total or partial drawback of such duties or charges;
- Goods in free circulation in the exporting State, (goods coming from a third country in respect of which import formalities have been complied with and customs duties or charges having equivalent effect have been levied, and which have not benefited from a total or partial drawback of such duties or charges;
- Goods obtained or produced within the exporting State, and in the manufacture of which have been used products on which the applicable customs duties or charges having equivalent effect have not been levied or which have benefited from a total or partial drawback of such duties or charges, subject to the collection, where appropriate of the compensatory levy prescribed for them;

Note: The statement "Compensatory Levy-Turkey" must appear on all movement certificates A.TR.1 for goods obtained or produced in the Community from products coming from a third country on which the applicable customs duties and charges having equivalent effect have not been levied in either the Community or Turkey.

goods originally imported from a State party to the Agreement and which on exportation fall within one of the categories (a), (b) or (c) above.

Note: In the case of goods originally imported into the exporting State under the cover of a movement certificate bearing the statement "Compensatory Levy-Turkey" the movement certificate or certificates A.TR.1 issued in lieu of the latter must also bear the statement "Compensatory Levy-Turkey".

Agricultural products must also comply with the additional origin conditions laid down for them.

Movement certificates A.TR.1 may not be endorsed for goods originally imported from a third country under a preferential customs system because of their country of origin or place of consignment.

II. SCOPE OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A. TR.1

The movement certificate A.TR.1 may be used only if the goods to which it relates are transported direct from the exporting State to the importing State.

The following shall be considered as transported direct from the exporting State to the importing State

- goods imported without passing through territories other than those of the Community or Turkey.
- Goods transported through territories other than those of the Community or Turkey or with transshipment in such territories provided

that carriage through such territories or transshipment is covered by a single transport document made out in the Community or Turkey.

Note: Before requesting endorsement of movement certificate A.TR.1 by the customs authorities of the exporting State, the exporter must satisfy himself that the goods will in fact be transported direct to the importing State. Goods not transported direct are eligible for preferential treatment only if a movement certificate A.TR.3 is produced.

III. RULES FOR COMPLETING THE MOVEMENT CERTIFICATE A. TR.1

The movement certificate A.TR.1 must be completed in one of the languages in which the Agreement is drawn up shall comply with the internal laws of the exporting State. Where the certificate is completed to Turkish it may also be completed in one of the official languages of the Community.

The movement certificate A.TR.1 must be typed or handwritten; if the latter it must be completed in ink in block letters. It must not contain any erasure or superimposed correction. Any alteration must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialled by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities.

Each item listed in the movement certificate A.TR.1 must be preceded by a serial number.

A horizontal line must be drawn immediately after the last entry. Unused space must be struck through so as to make any later addition impossible.

Goods must be described in accordance with commercial usage and in sufficient detail to enable them to be identified.

The exporter or the carrier may complete the part of the certificate reserved for the declaration by the exporter by the reference to the transport document. It also recommended that the exporter or the carrier show on the transport document covering the despatch of the goods the serial number of the movement certificate A.TR.1.

EFFECT OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A. TR.1

When properly used the movement certificate A.TR.1 enables the goods described therein to benefit in the importing State from the progressive elimination of customs duties quantitative restrictions and all other measures having equivalent effect. However, when the movement certificate bears the statement "Compensatory Levy-Turkey" goods described therein shall not be eligible for the preferential

treatment in the Member State of the E.E.C

The customs authorities of the importing State may, if they consider it to be necessary, require any other documentary evidence and in particular transport documents under cover of which the goods were dispatched.

TIME LIMIT FOR SUBMISSION OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A. TR.1

The movement certificate A.TR.1 must be produced at the customs office of the importing Member State where the goods are presented within a period of three months from the date of endorsement.

A.TR.3

**E.E.C-TURKEY ASSOCIATION
MOVEMENT CERTIFICATE
VARECERTIFIKAT
WARENVERKEHRSBESCHEINIGUNG
CERTIFICAT DE CIRCULATION DES MARCHANDISES
CERTIFICATO DI CIRCOLAZIONE DELLE MERCI
CERTIFICAAT INZAKE GOEDERENVERKEHR
MALLAKIN DOLAŞIM BELGESİ**

2/73 Sayılı Ortaklık Konseyi Kararı**REQUEST FOR VERIFICATION**

The undersigned customs officer requests verification of the authenticity and accuracy of the certificate.

.....
(Place and fate of signature)

Official
stamp

.....
(Signature of customs officer)

RESULT OF VERIFICATION

Verification carried out by the undersigned customs officer shows that this movement certificate:

was issued by the customs office indicated and that the information contained therein is accurate(1)

does not meet the requirements as to authenticity and accuracy (see notes appended)(1)

.....
(Place and fate of signature)

Official
stamp

.....
(Signature of customs officer)

(1) Delete as necessary

GOODS FOR WHICH A MOVEMENT CERTIFICATE A.TR.3 MAY BE ISSUED

A movement certificate A.TR.3 may be issued only for goods which in the exporting State fall within one of the following categories;

goods produced in the exporting State, including those obtained or produced wholly or partly from products on which the applicable customs duties or charges having equivalent effect have been levied and which have not benefited from a total or partial drawback of such duties or charges.

Goods in free circulation in the exporting State, (goods coming from a third country in respect of which import formalities have been complied with and any customs duties or charges having equivalent effect have not been levied and which have not benefited from a total or partial drawback of such duties or charges.

Goods obtained or produced within the exporting State and in the manufacture of which have been used products on which the applicable customs duties or charges having equivalent effect have not been levied or which have benefited from a total or partial drawback of such duties or charges subject to the collection, where appropriate of the compensatory levy prescribed for them.

Note: The Statement "Compensatory Levy-Turkey" must appear on all movement certificate A.TR.3 for goods obtained or produced in the Community from products coming

from a third country and on which the applicable customs duties and charges having equivalent effect have not been levied in either the Community or Turkey.

Goods originally imported from a State party to the Agreement and which on the exportation fall within one of the categories (a), (b) or (c) above.

Note: In the case of goods originally imported into the exporting State under the cover of a movement certificate bearing the statement "Compensatory Levy-Turkey", the movement certificate or certificates A.TR.3 issued in lieu of the latter must also bear the statement "Compensatory Levy-Turkey".

Agricultural products must also comply with the additional origin conditions laid down for them .

Movement certificates A.TR.3 may not be issued for goods.

which, in accordance with the provisions applicable to them , must be transported direct from the exporting State to the importing State.

Which were originally imported from a third country under a preferential customs system because of their country of origin or place of consignment.

II.SCOPE OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A.TR.3

A movement certificate A.TR.3 may be used in all cases where a movement certificate A.TR.1 cannot be used owing to the fact that the goods are not transported direct from the exporting State to the importing State.

The following shall be considered as transported direct from the exporting State to the importing State

goods transported without passing through territories other than those of the Community or Turkey.

Goods transported through territories other than those of the Community or Turkey or with transhipment in such territories provided that carriage through such territories or transhipment is covered by a single transport document made out in the Community or Turkey.

In particular, the movement certificate A.TR.3 may be used for goods exported from a State party to the Agreement to a country not party to the Agreement, from which they are liable to be re-exported subsequently to a State party to the Agreement.

III. RULES FOR COMPLETING THE MOVEMENT CERTIFICATE A.TR.3

The movement certificate A.TR.3 must be completed in one of the languages in which the agreement is drawn up and shall comply with the internal laws of the exporting State. Where the certificate is completed in Turkish. It may also be completed in one of the official languages of the Community.

The movement certificate A.TR.3 must be typed or handwritten: if the latter it must be completed in ink in block letters. It must not contain any erasure or superimposed correction. Any alteration must be made by deleting the incorrect particulars and adding any necessary corrections. Any such alteration must be initialed by the person who completed the certificate and endorsed by the customs authorities.

The "certificate by the exporter" on the second page of the movement certificate A.TR.3 must be completed in full in particular the place of loading, the date of

dispatch and the country of destination at the time of export must be stated.

Each item listed in the movement certificate A.TR.3 must be preceded by a serial number A horizontal line must be drawn immediately after the last entry. Unused space must be struck through so as to make any later addition impossible.

Goods must be described in accordance with commercial usage and great detail so as to ensure that they can be identified easily. The description of the goods must include the number of the tariff heading applicable to each item.

The exporter must include with the movement certificate A.TR.3 all documents such as plans, drawings, photographs or commercial prospectuses, etc. which may help identification if they consider it necessary, the custom authorities of the exporting country shall annex these documents to the movement certificate A.TR.3 .

IV.EFFECT OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A.TR.3

A movement certificate A.TR.3 enables the goods described herein to benefit from progressive elimination of customs duties, quantitative restrictions and all other measures having equivalent effect, where there is no doubt that the goods actually imported are those described in that movement certificate A.TR.3. However when the movement certificate A.TR.3 bears the statement "Compensatory Levy- Turkey" goods described therein shall

not be eligible for this preferential treatment in the Member State of the E.E.C . The customs authorities of the importing State may require submission of any supporting evidence if they consider there is doubt as to the identity of the goods and may exclude the goods from the progressive elimination of customs duties, quantitative restrictions and all measures having equivalent effect if satisfactory evidence cannot be produced.

V.TIME LIMIT FOR SUBMISSION OF THE MOVEMENT CERTIFICATE A.TR.3

The movement certificate A.TR.3 must be submitted to the customs authorities of the importing State within a period six months from the date of issue. It shall be valid only for the quantities of goods presented in that State during those six months.

2/73 Sayılı Ortaklık Konseyi Kararı**ANMODNING OM UNDERSØGELSE**

Untertegnede toldmyndighed anmoder om undersøgelse af dette certifikat med hensyn til aegtheden og rigtigheden

....., Den
(sted) (dato)

VII.

Toldkamrets stempel

(Tjenestemandens underskrift)

RESULTATET AF UNDERSØGELSEN

Toldmyndighedens undersøgelse har vist, at

dette certifikat er udstedt af det angivne told-kammer, og at angivelserne i det er rigtige (1);

dette certifikat ikke opfylder de stillede krav med hensyn til aegthed og rigtighed (se vedløjede bemærkninger)(1)

....., Den
(sted) (dato)

VII.

Toldkamrets stempel

(Tjenestemandens underskrift)

(1) *** ikke gældende udstreges

I. VARER, FOR HVILKE VARECERTIFIKAT A.TR.1 KAN UDSTEDES

1. Varecertifikat A.TR.1 kan kun udstedes for varer, der i udførselsstaten er omfattet af en af følgende kategorier:

Varer der er fremstillet i udførselsstaten herunder sadanne varer der er fremstillet fuldt ud eller delvis af varer for hvilke den told og de afgifter med tilsvarende virkning der finder anvendelse på disse, er opkrævet og som ikke har nydt godt af hel eller delvis godtgørelse af sådan told og sadanne afgifter.

Varer der er i fri omsætning i udførselsstaten (d.v.s. varer, som hidrører fra tredjeland for hvilke inførselseformaliteterne er opfyldt, og for hvilke told og afgifter med tilsvarende virkning, er blevet opkrævet, og som ikke har nydt godt af hel eller delvis godtgørelse af sådan told og sadanne afgifter)

Varer fremstillet i udførselsstaten, og til hvis fremstilling er medgættede varer, for hvilke den told og de afgifter med tilsvarende virkning, som finder anvendelse på disse ikke er opkrævet, eller som har nydt godt af en hel eller delvis godtgørelse af nævnte told eller afgifter, på betingelse af at den for varerne udligningsafgift er opkrævet.

Anm.: Ethvert varecertifikat A.TR.3 vedrørende varer, fremstillet i Fællesskabet ved anvendelse af varer, som hidrører fra

terdjeland og som hverken i Fællesskabet eller i Tyrkiet et belagt med den told og de afgifter med tilsvarende virkning som finder anvendelse på disse, skal varepategnet: Udligningsafgift-Tyrkiet

Varer der oprindelig er indført fra en stat der delager i aftalen og som ved udførsel kan henføres til en af de under by eller nævnte kategorier.

Anm.: For så vidt angår varer, der oprindelig er indført i udførselsstaten og for hvilke der er udtækket et varecertifikat med pategningen Udligningsafgift-Tyrkiet skal det varecertifikat eller de varecertifikater A.TR.3 som udstedes i stedet for dette, være påført den samme pategning.

2. Landbrugsprodukter skal endvidere opfylde de supplerende betingelser, der er fastsat for sadanne produkter.

Varecertifikat A.TR.3 kan ikke udstedes for varer:

Som i her hold til regler der er fastsatte i dene hesenneskal være forsend direkte fra udførselsstaten til in dfor selsstaten

Som oprindelig er importeret fra tredjeland under en told præferencordning som følge af deres oprindelse eller afsendelsesled.

II. ANVENDELSESOMRADE FOR VARECERTIFIKAT A.TR.1

Varecertifikat A.TR.1 kan kun anvendes i alle detaljerede hvor varecertifikat A.TR.1 ikke kan anvendes fordi varerne ikke forsendes direkte fra udførselsstaten til indførselsstaten.

Som direkte forsendelse fra udførselsstaten til indførselsstaten anses:

varer hvis transport foregår uden passage af andre områder end Fællesskabets eller Tyrkiets

varer hvis transport foregår med passage af andre områder end Fællesskabets eller Tyrkiets eller som omlades i sadanne

sadanne områder, safremt transporten gennem disse områder foregår på gennemsigende transportdokument udfærdiget af Fællesskabet eller Tyrkiet

Varecertifikat A.TR.3 vil især kunne benyttes for varer der er udført fra en stat der er aftalepartner, til et land, der ikke er aftalepartner og hvorfra de efterfølgende skal genudføres til en stat der er aftalepartner.

III. REGLER, SOM SKAL IAGTTAGES VED UDSTEDELSE AF VARECERTIFIKAT A.TR.1

Varecertifikat A.TR.3 skal udfærdiges på et af de sprog, på hvilke associeringsaftalen er affattet og i overensstemmelse med udførselsstatens interne retsregler. Udfærdiges certifikatet på tyrkisk skal der ligeledes udfærdiges på et af Fællesskabets officielle sprog.

Varecertifikat A.TR.1 udfærdiges med maskin-eller håndskrift, i sidstnævnte tilfælde skal der udfyldes med blæk og med blokbog staver. Der må hverken forekomme raderinger eller overskrivninger. Ændringer skal foretages ved overstregning af de rejlagte oplysninger. Enhver saledes foretaget ændring skal bekræftes af den der har certifikatet og pategnes af toldmyndigheden.

Varecertifikat A.TR.3's side 2, der er benævnt "Eksporttorens erklæring" skal være udtømmende udfyldt. Oplysning om

indladningstid, forsendelsesdato og varernes bestemmesland på udførselstidspunkter er obligatoriske oplysninger.

Foran hver i varecertifikat A.TR.3 angivet vare skal antores et lobenummer. Umiddelbart under den sidste post trækkes en vandret afslutning treg. Ikke udfyldte felter skal ved overstregning gøres uanvendelige for tilføjelser.

Varerne skal beskrives med deres saedvanlige hadelsbetegnelser og med sadanne detaljer at de let kan identificeres. Beskrivelsen skal fuldstaendiggøres ved anførsel af toldposition for hver vare. Eksportoren skal vedlægge varecertifikat A. TR. 3 alle dokumenter, sasom, tegninger, fotografier, kataloger m. v. som kan lette selskabet skønne det pakrævet, vedhaefter de disse dokumenter til varecertifikat A. TR. 3.

IV. BETYDNINGEN AF VARECERTIFIKAT A.TR.1

Varecertifikat A.TR.3 gør det muligt at de varer der er beskrevet deri, nyder godt af den gradvise afvikling af told og kvantitative restriktioner, herunder foranstaltninger med tilsvarende, virkning safremt der ikke hersker tvivl om identiteten mellem de faktisk indførte varer og de varer, der er beskrevet i det pagedende varecertifikat a.tr.3. Indeholder varecertifikater A.TR.3 pategningen "Udligningsafgift-Tyrkiet" kan de i certifikatet beskrevne varer ikke

nyde godt af en præferential behandling i Fællesskabets medlemsstater. Toldmyndighederne i indførselsstaten er berettiget til at kræve frem lagt enhver yderligere dokumentation hvis de finder at identiteten af varer ikke er behørig godtgjort og de er ligeledes berettiget til at nægte adgang til d3en gradvise afvikling af told og kvantitative restriktioner herunder foranstaltninger med tilsvarende virkning hvis der ikke fremlægges tilfredsstillende dokumentation.

V. FRISTEN FOR FORELÆGGELSE AF VARECERTIFIKAT A.TR.3

Varecertifikat A.TR.3 skal inden for en først af seks måneder regnet fra datoen for dets udstedelse forelægges for toldmyndighederne i indførselsstaten. Det er kun gyldigt for den mængde varer, der frembydes i denne stat inden for samme først.